

La Charte présente :

UN
VOYAGE
BOLOGNE



12 illustrateurs
pour la jeunesse

2018

Le Voyage à Bologne est l'expression de la Charte dans ce qu'elle propose de plus essentiel : la professionnalisation et la solidarité, à travers l'engagement toujours renouvelé de ses membres. Deux idées fortes qui en révèlent une troisième, évidente et limpide, celle de la défense indispensable du **métier** d'auteur-illustrateur.

Sandrine Bonini, autrice-illustratrice, vice-présidente de la Charte et **Emmanuelle Leroyer**, coordinatrice du projet Voyage à Bologne.

La Charte des auteurs & illustrateurs jeunesse	2
Le Voyage professionnel à la foire de Bologne	4
Un parcours de professionnalisation	6

PARRAIN & MARRAINES

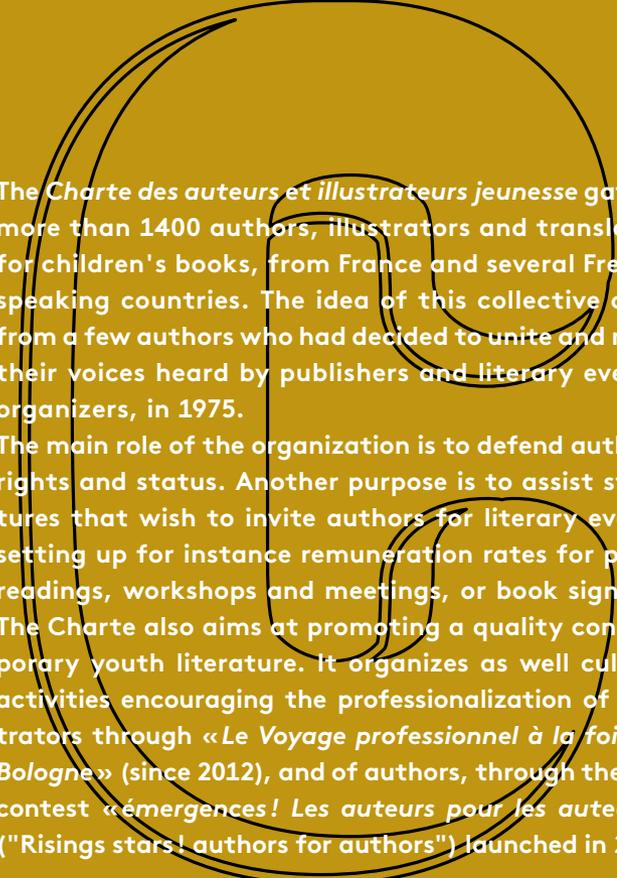
Géraldine Alibeu	8
Thomas Baas	12
Sandrine Bonini	16
Marie Caudry	20

LAURÉATS

Laurie Agusti	26
Juliette Barbanègre	32
Léa Djeziri	38
Anne-Hélène Dubray	44
Magali Dulain	50
Emilie Gleason	56
Emmanuelle Halgand	62
Soyung Lee	68
Chloé Malard	74
Mathieu Siam	80
Laure Van Der Haeghen	86
Suzy Vergez	92

Les partenaires	98
-----------------------	----

La Charte des auteurs & illustrateurs jeunesse



The *Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse* gathers more than 1400 authors, illustrators and translators for children's books, from France and several French-speaking countries. The idea of this collective came from a few authors who had decided to unite and make their voices heard by publishers and literary events' organizers, in 1975.

The main role of the organization is to defend authors' rights and status. Another purpose is to assist structures that wish to invite authors for literary events, setting up for instance remuneration rates for public readings, workshops and meetings, or book signings. The Charte also aims at promoting a quality contemporary youth literature. It organizes as well cultural activities encouraging the professionalization of illustrators through «*Le Voyage professionnel à la foire de Bologne*» (since 2012), and of authors, through the new contest «*émergences! Les auteurs pour les auteurs*», ("Rising stars! authors for authors") launched in 2018.

La Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse regroupe plus de 1400 auteurs, illustrateurs et traducteurs de livres pour la jeunesse, en France et dans plusieurs pays francophones. L'idée de ce collectif est née en 1975, sous l'impulsion d'une poignée d'auteurs ayant décidé de s'unir pour se faire entendre des éditeurs et des organisateurs de manifestations littéraires.

Le premier rôle de l'association est de veiller à la défense des droits et du statut des auteurs. La Charte vise également à faciliter les liens avec les professionnels et structures souhaitant inviter des auteurs lors de manifestations littéraires. Elle recommande notamment des tarifs pour la rémunération des rencontres, lectures, ateliers, ou dédicaces. La Charte a aussi pour mission de promouvoir une littérature jeunesse contemporaine de qualité. Elle organise également des actions culturelles favorisant la professionnalisation des illustrateurs via «*Le Voyage professionnel à la foire de Bologne*» depuis 7 ans, et des auteurs via le nouveau concours «*émergences! Les auteurs pour les auteurs*», inauguré en 2018 et traduit en anglais ("Rising stars! authors for authors").

Le Voyage professionnel à la foire de Bologne

The Charte launched the 7th edition of « Le Voyage professionnel à la foire de Bologne » in July 2018.

The project allows 12 authors-illustrators living in mainland France to train to present their work and develop their international contacts, taking them to the Bologna Children's Bookfair. This major Bookfair in children's books' illustration will take place from the 1st to the 4th of April 2019 (presentation p.103).

This international project has been opened since 2012 to illustrators from mainland France and gets support from several institutional, national and regional partners, such as in 2019 : the Ministry of Culture, AR2L Hauts-de-France, ALCA Nouvelle-Aquitaine, Grand Est Region, Normandie Livre & Lecture, Occitanie Livre et Lecture, the Sofia, the CFC, the ADAGP and the médiathèque Françoise Sagan (detailed presentation of their involvement p. 98-102)

La Charte a lancé la 7^e édition de l'opération « Le voyage professionnel à la foire de Bologne » en juillet 2018.

L'objectif du projet est de former 12 auteurs-illustrateurs à présenter leur travail et de leur permettre de développer leur réseau en les accompagnant à la foire internationale du livre de jeunesse de Bologne. Ce salon incontournable pour l'illustration jeunesse se déroulera en 2019 du 1^{er} au 4 avril (présentation p. 103).

La Charte organise les rencontres des lauréats avec les éditeurs français et étrangers et pour la première année, à l'invitation de la Foire, elle pourra présenter le dispositif du Voyage à Bologne, le mardi 2 avril. Ce programme international est, depuis 2012, ouvert aux illustrateurs de la France Métropolitaine et bénéficie du soutien de plusieurs partenaires institutionnels nationaux et régionaux, dont en 2019 : le ministère de la Culture, AR2L Hauts-de-France, ALCA Nouvelle-Aquitaine, Région Grand Est, Normandie Livre & Lecture, Occitanie Livre et Lecture, la Sofia, le CFC, l'ADAGP et la médiathèque Françoise Sagan (présentations détaillées de leur implication p. 98-102).

Un parcours A PROFESSIONALIZATION PATH de professionnalisation

Ce dispositif propose plusieurs outils de professionnalisation : le regard d'un jury composé de professionnels, deux journées de formation de présentation de books ainsi qu'un accompagnement par des parrains et marraines, auteurs-illustrateurs confirmés.

This programme offers several professionalization's tools : a professional jury's notices, two training days for presenting illustration work, and sponsors, senior authors or illustrators, working with laureates to help them before the trip.

UN JURY COMPOSÉ DE PROFESSIONNELS

12 lauréats ont été choisis parmi 80 candidatures par un jury composé de professionnels de l'illustration, du livre et de la lecture : les parrains et marraines auteurs-illustrateurs, les responsables de vie littéraire des régions partenaires et des bibliothécaires, responsables de fonds jeunesse.

A PROFESSIONAL JURY

12 laureates have been chosen among 80 applicants by a jury consisting of professionals in the fields of illustration, books and reading : the sponsors, the heads of partners' regional literary agencies and libraries, the heads of Youth Funds.

Géraldine Alibeu, illustratrice et marraine. **Thomas Baas**, illustrateur et parrain. **Sandrine Bonini**, illustratrice et marraine. **Marie Caudry**, illustratrice et marraine. **Adeline Barré**, Occitanie Livre et Lecture. **Marion Colin**, ALCA (Nouvelle-Aquitaine). **Julien Dollet**, AR2L (Hauts-de-France). **Cindy Mahout**, Normandie Livre & lecture. **Anne Poidevin**, Région Grand Est. **Marine Planche**, adjointe au directeur du Centre national de la littérature pour la jeunesse à la BNF. **Hélène Valotteau**, responsable du pôle jeunesse et patrimoine Médiathèque Françoise Sagan.

DEUX JOURS DE FORMATION

Les lauréats bénéficient d'un accompagnement personnalisé, avec l'organisation d'une formation de deux jours, en présence de leurs parrains et marraines et de professionnels de l'édition.

TWO TRAINING DAYS

Laureates are offered a personalized accompanying with the organization of two training days with their sponsors and publishing professionals.

Les deux journées professionnelles se sont déroulées les 15 et 16 janvier 2019 à la Médiathèque Françoise Sagan, en présence d'experts de la protection des droits d'auteurs (**Johanna Hagege** et **Catherine Simonet** de l'ADAGP, **Emmanuel de Rengervé** du SNAC), de deux agents artistiques (**Guy Mestrallet** de l'agence Costume Trois Pièces et **Michel Lagarde** de l'agence Illustrissimo) et de professionnels de l'édition jeunesse (**Camille Gauthier**, éditrice chez Thierry Magnier, **Kamy Pakdel** directeur de création chez Actes-Sud junior, **Alice Nussbaum**, graphiste et directrice artistique notamment pour Grasset jeunesse et **Angèle Cambournac**, éditrice chez Seuil jeunesse).

PARRAINS ET MARRAINES

À chaque édition, les 12 lauréats sont accompagnés dans leur parcours de professionnalisation par des parrains et marraines, qui sont en 2019 : **Géraldine Alibeu**, **Sandrine Bonini**, **Marie Caudry** et **Thomas Baas**.

SPONSORS

Each year, senior authors-illustrators help the 12 laureates in their professionalization training. The sponsors for 2019 are **Géraldine Alibeu**, **Sandrine Bonini**, **Marie Caudry** et **Thomas Baas**.



Géraldine Alibeu

Je suis née à Échirolles dans les Alpes, et vis maintenant à Paris. J'ai étudié au sein de l'atelier d'illustration des Arts décoratifs de Strasbourg (HEAR). Je travaille en collages, couture, feutres, céramique. Ma pratique du croquis influence mes images aux perspectives étranges, aux couleurs tranchées. J'écris parfois mes propres histoires et m'attache aux personnages équivoques. Je publie des albums jeunesse depuis 2001, chez À pas de loups, Actes Sud, Cambourakis, Seghers... Mon travail a été régulièrement exposé, notamment à la Foire du livre de Bologne.

Jean-Kevin, avec Cécile Roumiguère, À pas de loups, 2018

La vie ne me fait pas peur, avec Maria Angelou, Seghers Jeunesse, 2018

Le refuge, Cambourakis, 2017

I was born in Échirolles in the Alps, and I now live in Paris. I studied illustration at the Applied Art School of Strasbourg. I work using collages, sewing, pens, ceramics. My sketching practice influences my pictures made of strange perspectives and clear-cut colours. I sometimes write my own stories and am fond of equivocal characters. My books have been published since 2001 by À pas de loups, Actes Sud, Cambourakis, Seghers... Exhibitions of my work were regularly held, as at the Bologna Children's Bookfair.

geraldinealibeu.com
[instagram/geraldinealibeu](https://www.instagram.com/geraldinealibeu)
contact@geraldinealibeu.com





Sandrine Bonini

Autrice-illustratrice et vice-présidente de la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse, elle a failli naître dans un taxi, un soir d'hiver. De cette aventure bouleversante, elle conserve le besoin constant de témoigner de son existence. Elle a donc choisi la littérature jeunesse qui permet, comme chacun sait, de raconter des choses très vraies et d'autres parfaitement déraisonnables sans que personne n'y trouve rien à redire.

Ma sœur est une brute épaisse, avec A. de Nussy, Grasset jeunesse, 2018
Le lapin qui portait malheur, avec Amélie Graux, Didier Jeunesse, 2017
La couverture de Jane, avec Arthur Miller, Gallimard Jeunesse, 2015

Sandrine Bonini is an author-illustrator and the vice-president of the Charte des auteurs et illustrateurs pour la jeunesse. She was almost born in a taxi on a winter night. This upsetting adventure left her with the constant need to assert her existence. She thus chose Youth literature which allows, as everyone knows, to tell very true things and perfectly unreasonable ones without anyone having to say anything about it.

[instagram/sandrine.bonini](https://www.instagram.com/sandrine.bonini)
jouguene@yahoo.fr





Marie Caudry

Elle a passé son enfance à fabriquer des lits superposés en allumettes pour les fourmis, à sauter dans les bottes de foin en se bouchant le nez, et à dessiner des chevaliers pendant que son grand frère construisait les châteaux forts. À l'issue de ses études aux Beaux-Arts de Bordeaux, une conversation artistique avec son complice Gauthier David est née, prenant la forme de concerts-diaporamas dans des cabanes, de fanzines, d'expositions dans les appartements... Avant de donner naissance à des albums destinés à la jeunesse. Ils vivent aujourd'hui avec leurs deux enfants à la lisière de la forêt de Saoû, dans la Drôme, où l'on croise parfois des loups.

Le petit Poucet c'est moi!, avec Christophe Mauri, Casterman, 2017

Le loup venu, avec Gauthier David, Thierry Magnier, 2015

Les lettres de l'Ourse, avec Gauthier David, Casterman, 2012

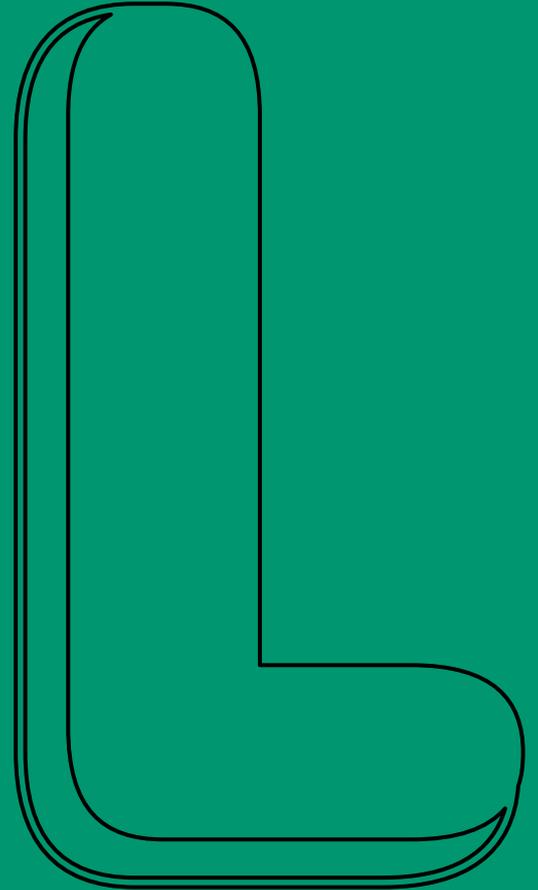
She spent her childhood making matches bunk beds for aunts, jumping into bales of hay holding her nose, and drawing knights while her brother built the castles. After her studies at the Beaux-Arts School of Bordeaux, an artistic dialogue with her partner Gauthier David emerged, in the form of slide-show concerts in huts, fanzines, exhibitions in apartments... before it gave birth to children's books. They now live with their two children on the edge of the Saoû forest in Drôme, where sometimes wolves can be seen.

mariecaudry.free.fr
[instagram/mariecaudry](https://www.instagram.com/mariecaudry)
mariecaudry@yahoo.fr





Lauréats



LAURIE AGUSTI

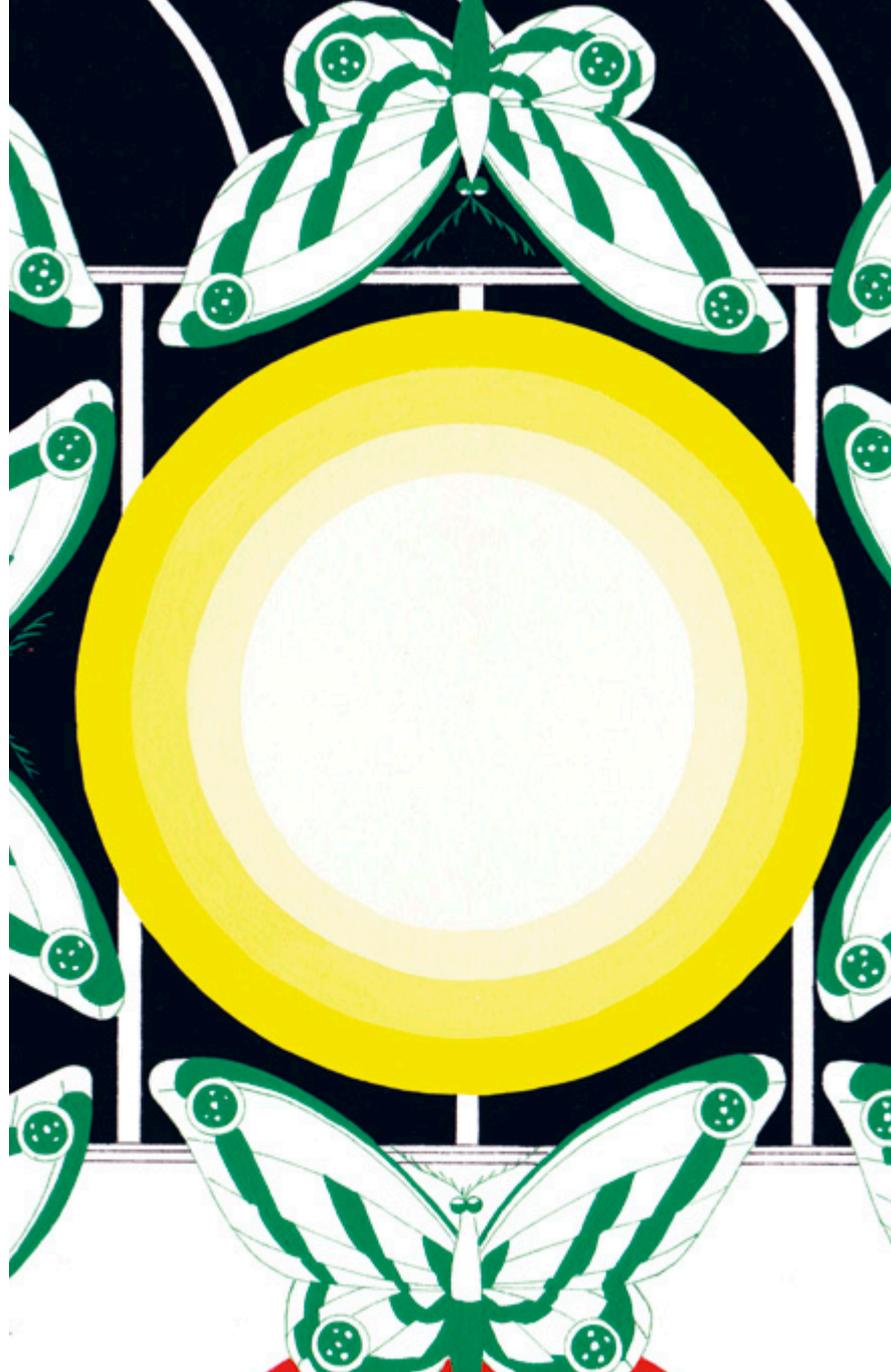
Diplômée des Arts décoratifs de Strasbourg en 2012, je suis autrice de plusieurs ouvrages illustrés dont une adaptation de *La Divine comédie* de Dante. Mon premier album pour la jeunesse, *L'imagier des disparus*, est paru en 2014 aux éditions du Baron Perché et en janvier 2019, je publie *La Ronde des Singes* chez Albin Michel Jeunesse. Je travaille parallèlement à différents projets adultes ou jeunesse dans un même élan au rottring et à la gouache. Je vis et travaille à Paris.

I graduated from the Applied Art School of Strasbourg in 2012, and am the author of several illustrated books, among which an adaptation of Dante's *Divine Comedy*. My first children's book, *L'imagier des disparus*, was published in 2014 by Le Baron Perché and in January 2019, *La Ronde des singes* was published by Albin Michel Jeunesse. I also work on different projects, for adults or children, using rottring pen and gouache. I live and work in Paris.

laurieagusti.com
[instagram/laurie.agusti.derimay](https://www.instagram.com/laurie.agusti.derimay)
mail@laurieagusti.com









JULIETTE BARBANÈGRE

Née à Toulouse en 1988 et diplômée en 2011 de l'école Emile Cohl de Lyon, je travaille actuellement pour l'édition jeunesse et pour la presse. La littérature et les mythologies nourrissent énormément mon imaginaire. J'y trouve l'inspiration pour développer mon univers au crayon, peuplé de formes et de jungles étranges. À travers des thèmes oniriques et fantasmagoriques, j'aime retranscrire des univers à la fois poétiques et inquiétants.

Histoire du pommier qui rêvait d'être un sapin, Seuil jeunesse, 2018
L'enfant de la pluie, Frimousse, 2018
Mon-Gros-Mouton-Noir, Albin Michel jeunesse, 2017

I was born in Toulouse in 1988 and graduated from the Emile Cohl Art School in Lyon in 2011. I currently work for Youth publishing, books and magazines. My imagination is widely fed by literature and mythologies, where I find inspiration to develop pencil worlds made of strange shapes and jungles. Through dreamlike and phantasmagoric subjects, I like to transcribe both poetic and disturbing worlds.

juliettebarbanegre.com
[instagram/juliette.barbanegre](https://www.instagram.com/juliette.barbanegre)
juliette.barbanegre@gmail.com





LÉA DJEZIRI

Diplômée en 2016, j'ai étudié à l'ESAL d'Epinal avant d'intégrer la HEAR de Strasbourg en section didactique visuelle. J'ai fait mes premiers pas dans l'édition jeunesse avec les éditions du Jasmin et les éditions du Pourquoi Pas ?, puis ai diversifié ma pratique, aujourd'hui au croisement de plusieurs champs, entre illustration et dispositif protéiforme. Mon univers, emprunté au nouveau cinéma noir, dépeint des atmosphères mystérieuses, silencieuses et immobiles. Paysages cosmiques, ambiances nocturnes et scènes étranges sont autant d'invitations à entrer pour prendre part à l'intrigue.

I graduated in 2016, studying at Epinal's ESAL then at the HEAR in Strasbourg in information design. I took my first steps in children's books publishing with the éditions du Jasmin and Pourquoi Pas ?, before I expanded my practise, which moved to several fields, somewhere between illustration and multishaped device.

My pictorial world, inspired by the new dark cinema, shows mysterious, silent and motionless atmospheres. Cosmic landscapes, night backgrounds and strange scenes act as invitations to come in and be part of the story.

leadjeziri.wordpress.com
[instagram/lea.djeziri](https://www.instagram.com/lea.djeziri)
leadjeziri@gmail.com









ANNE-HÉLÈNE DUBRAY

Elle est autrice-illustratrice depuis 2014. Née dans la Sarthe et formée aux Beaux-Arts de Tours, elle devient graphiste et enseigne à Paris avant de se consacrer à l'illustration. Elle a publié trois livres jeunesse chez L'Agrume : *Les Farceurs* (mention Opera prima à Bologne), *La Montagne* et *L'Alphabet cocasse et illustré*. Son travail explore l'aspect ludique du livre, tant sur la forme que sur les mots. Joyeuses et acidulées, ses images montrent des personnages loufoques et foisonnent de scènes dansantes. Elle travaille également pour la presse et la communication.

Anne-Hélène Dubray has been an author and illustrator since 2014. She was born in Sarthe and studied at the Beaux-Arts School in Tours. She then works as a graphic designer and teaches in Paris before dedicating herself to illustration. Her three children's books were published by L'Agrume : *Les Farceurs* (Opera prima honours at Bologna), *La Montagne* and *L'Alphabet cocasse et illustré*. Her work explores books' playful dimension, in layouts as in words. Her joyful and acidulated illustrations show crazy characters and dancing scenes. She also works for press and communication agencies.

annehelenedubray.fr
[instagram/annehelenedubray](https://www.instagram.com/annehelenedubray)
ahdubray@yahoo.fr



MAGALI DULAIN



Née à Nantes en 1985, je vis et travaille à Lille. Après des études d'illustration en Belgique, je crée pour la littérature jeunesse dans plusieurs maisons d'édition et dessine régulièrement pour la presse. Mon travail d'aquarelle se transpose également auprès de différentes compagnies de marionnettes qui me confient l'univers graphique de spectacles jeune public.

Louise, éditions de l'Étagère du bas, 2017

La roulotte de Zoé, éditions des Éléphants, 2015

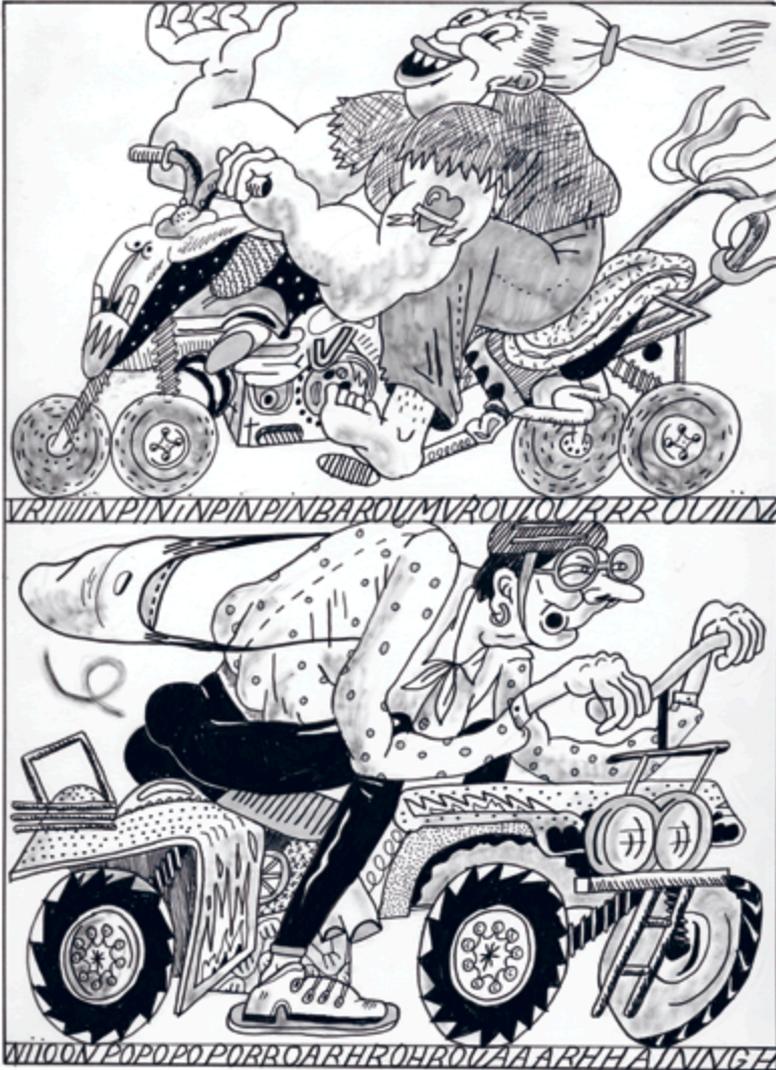
I was born in Nantes in 1985 and now live and work in Lille. Having studied illustration in Belgium, I now work for several Youth publishing houses and regularly draw for magazines. My watercolors can also be seen in young audience shows, with different puppet companies entrusting their graphic world to me.

magalidulain.com
[instagram/magalidulain](https://www.instagram.com/magalidulain)
magalidulain@gmail.com





EMILIE GLEASON



Si on s'intéresse à la vie d'illustratrice d'Emilie Gleason, on découvre qu'elle est née en 1992 avec des origines belgo-mexicaines. Si on continue à creuser, on apprend qu'elle a survécu cinq ans aux Arts décoratifs de Strasbourg sans succomber au virus de la sérigraphie. Puis on découvre qu'elle travaille depuis 2016 comme attachée de presse pour les Éditions ça et là, tout ceci en dessinant pour la presse et la jeunesse, et en menant de front des projets personnels en bande dessinée.

Jean-Shrek a peur des maisons, éditions l'Articho, 2019

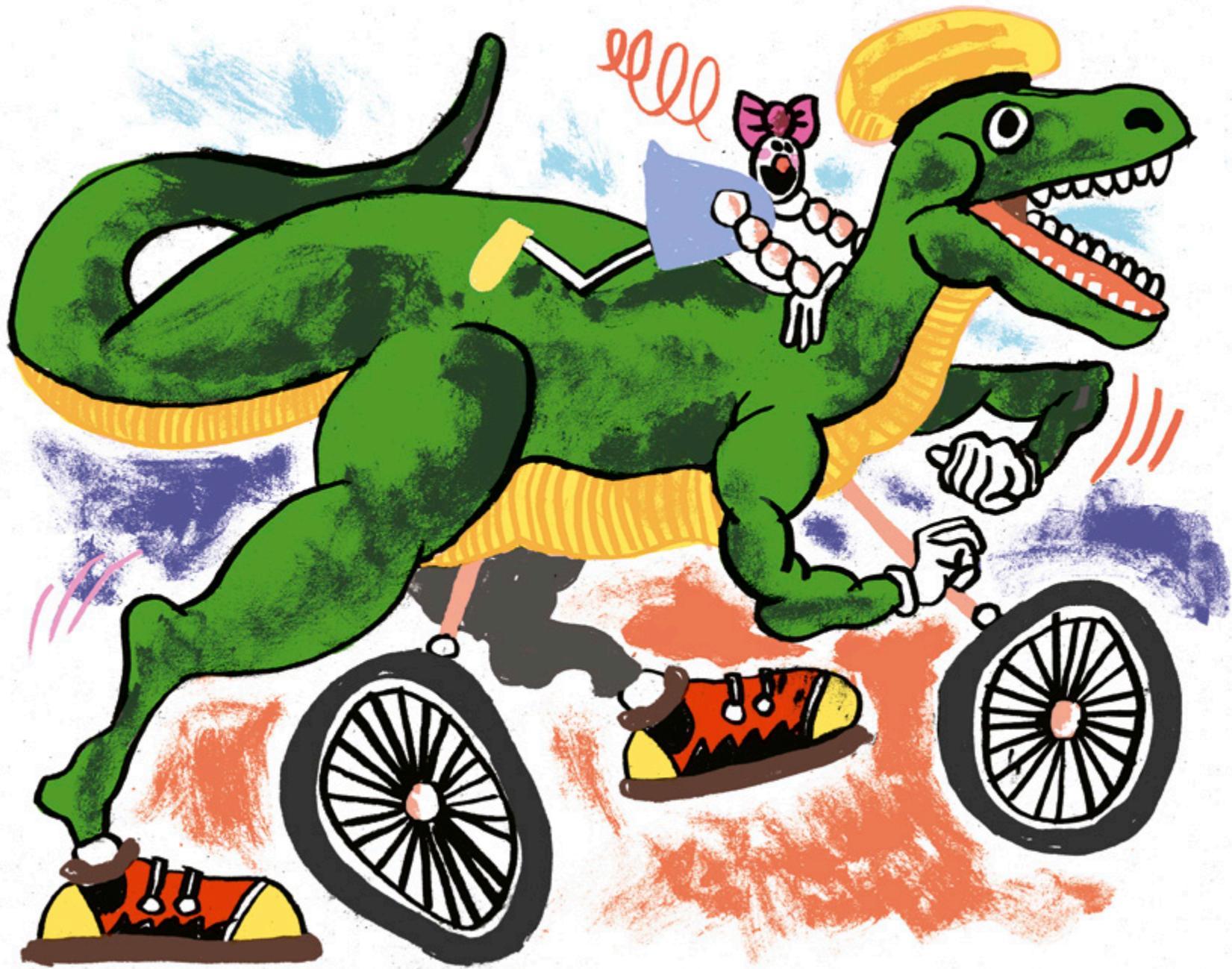
Ted, drôle de coco, éditions Atrabile, 2018

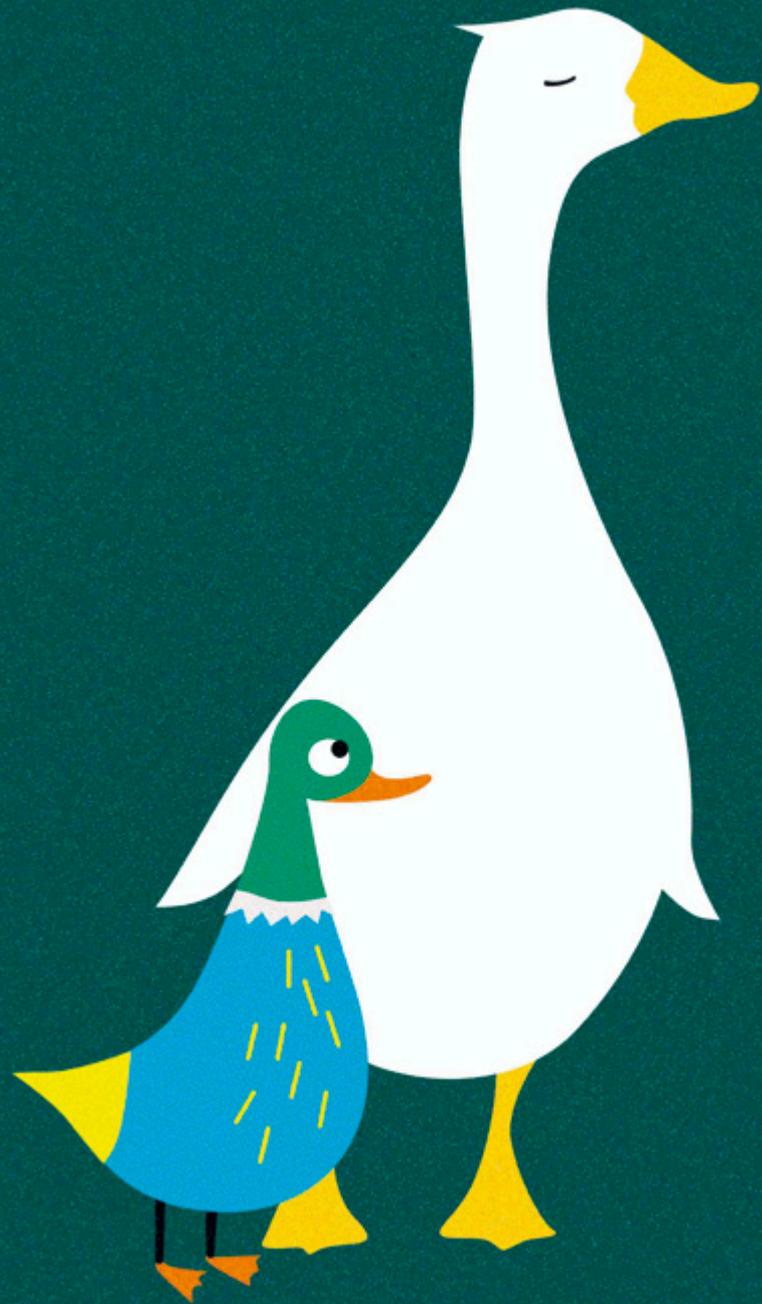
Comment survivre, éditions Lapi, 2018

If you look into Emilie Gleason's life as an illustrator, you will find out that she was born in 1992 with Belgian and Mexican origins. If you go further, you will learn that she went through five years of studying at the Applied Art School of Strasbourg without giving in to screen printing. Then, you will find out that she has been working as a press attaché for publishing houses here and there, all the time drawing for the youth and magazines, as well as for personal comic-strip projects.

emiliegleason.com
[instagram/badlolpresents](https://www.instagram.com/badlolpresents)
emilie.gleason@gmail.com







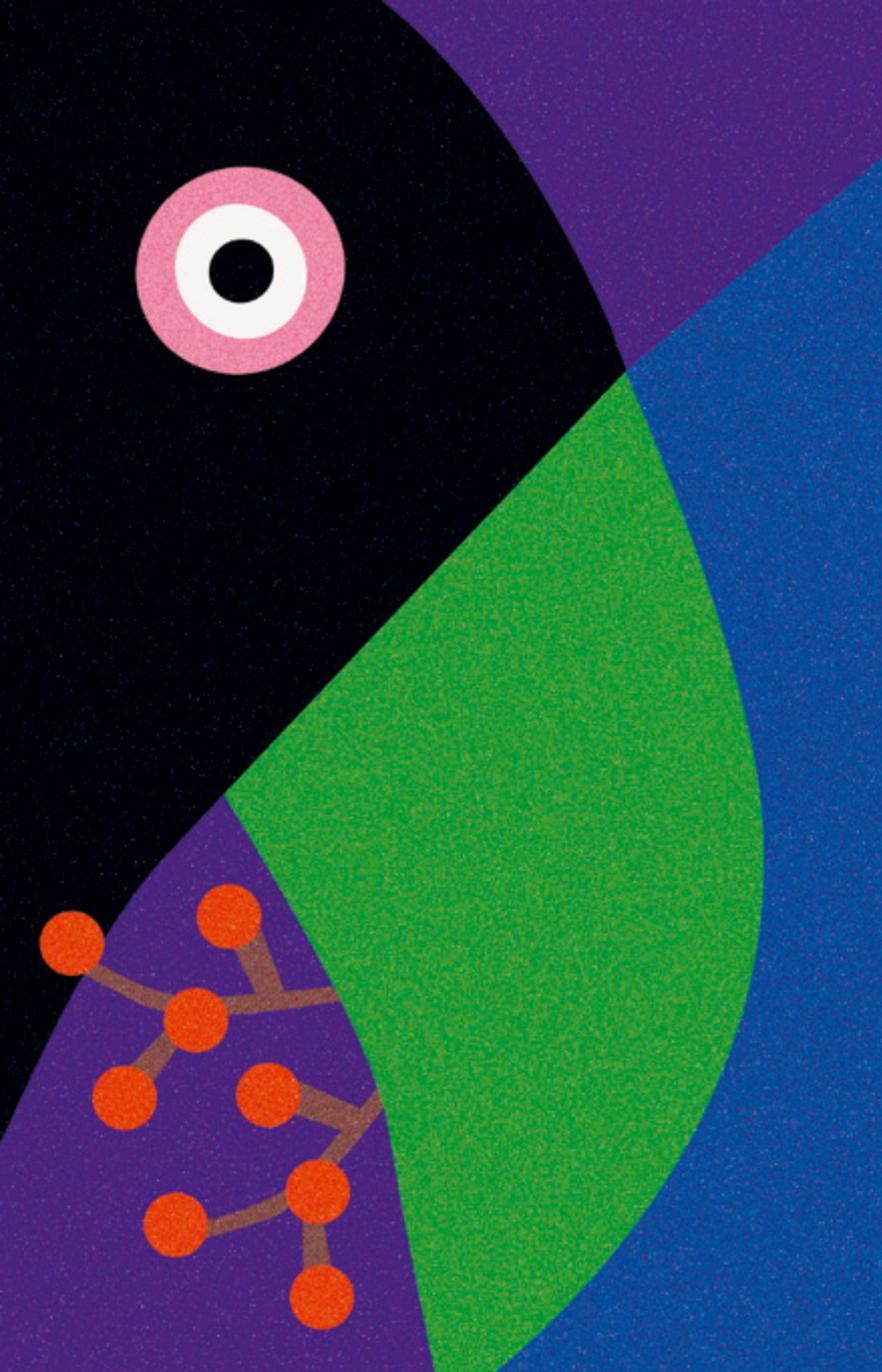
EMMANUELLE HALGAND

Formatrice, chercheuse et artiste, je me consacre à la médiation et à la réception de l'album de jeunesse ainsi qu'à la formation des professionnels de la culture et de l'éducation. Mon travail d'écriture et d'illustration est lié à mon enfance, partagée entre cultures occidentale et orientale. J'utilise une technique combinatoire qui me permet de créer des images aux formes simples, épurées et volontiers énigmatiques au sein desquelles prime la recherche de l'émotion. Le voyage est également très présent dans mes choix de motifs comme de thèmes souvent ethniques.

Depuis 2015, 8 albums de jeunesse publiés.

I am a trainer, University researcher and artist, and I dedicate myself to books' mediation, especially for children's books, as well as training professionals of the cultural and educational sector. My work as an author and illustrator finds its roots in my childhood, spent in-between western and eastern cultures. I like digital drawing, watercolor, cut-out and collage because this mixed-media technique allows me to create simple and clean shaped pictures, which are willingly enigmatic and aiming to find emotion. The journey, as well as the ethnic theme, are also very important in my patterns' choices.

emmanuellehalgand.ultra-book.com
[instagram/emmanuellehalgand](https://www.instagram.com/emmanuellehalgand)
emhalgand@gmail.com







SOYUNG LEE

Née à Séoul, en Corée du Sud, je suis autrice-illustratrice. Je travaille et vit à Paris. J'aime conter par le texte et l'image de petites histoires philosophiques qui s'adressent à l'enfant autant qu'à l'adulte. J'aime dessiner à partir du noir, du sombre et créer une alchimie entre solitude, isolement, ostracisme, pour en dégager un sentiment de libération. Il s'agit pour moi de créer une sorte d'accident, de hasard, favorables, afin que mes illustrations suggèrent une atmosphère plus libre, « débridée », parfois comiquement (ou pas) épique, aventureuse, et souvent incongrue.

Le fantôme de la Cheminée, NcSoft édition, Corée du Sud, 2018

Ian, le bleu garçon, SigongJunior édition, Corée du Sud, 2017

Beyond the Shadow, Gloyeon édition, Corée du Sud, 2014

I was born in Seoul in South Korea, and I am an author and illustrator. I live and work in Paris. I enjoy telling little philosophical tales with my words and pictures : they are for children as much as for adults. I like to invent stories rising from dark and shadows, bringing alchemy between loneliness, isolation and alienation to create a feeling of liberation. Therefore my artistic approach is to create some sorts of random accidents and happy coincidences in my work so that it suggests a more liberated, sometimes comically epic (or not), adventurous and often incongruous atmosphere.

soyunglee.tumblr.com
[instagram/so_o_young](https://www.instagram.com/so_o_young)
sy800630@gmail.com



누가 누군지 모르겠어.





CHLOÉ MALARD



Après une formation à Emile Cohl, je me lance dans la peinture puis l'illustration. J'élabore un univers cosy au travers de petits dessins épurés au feutre tout en transparence. J'essaie de capter l'atmosphère de ces petits moments simples de la vie où une lumière, un son, un parfum, une addition de détails va créer une sensation de quiétude et parfois un effet "madeleine de Proust". Comme une bulle empreinte de nostalgie. En 2018, je publie un premier album jeunesse intitulé *Potiron et Petite ourse*, écrit par Juliette Valléry, aux éditions Les petites bulles.

After studying at the Emile Cohl School, I started painting, then illustrating. I like to build a cosy environment through little and simple drawings, using pens that create transparency. I try to capture the special atmosphere of life's simple moments where some light, some sound, a sum of details is going to create a complete peace of mind, and sometimes triggers a memory, a Proust's madeleine feeling, like a nostalgic bubble. My first children's book, called *Potiron et Petite Ourse* and written by Juliette Valléry, was published in 2018 by Les petites bulles.

chloemalard.wixsite.com/illustrations
[instagram/_poppelen](https://www.instagram.com/_poppelen)
chloe.malard@live.fr







MATHIEU SIAM

Il est auteur-illustrateur implanté en Nouvelle-Aquitaine. Formé à la littérature de jeunesse à l'université du Maine, il publie *Galet* en 2016 et *Un arc-en-ciel* en 2018 aux éditions Comme une orange. Il participe également à des ouvrages collectifs comme la revue *Essai* ou *Émulsions*. Son dessin d'observation aux traits épurés invite à la contemplation. Il propose de regarder le monde pour mieux voir en soi.

Mathieu Siam is an author and illustrator living and working in Nouvelle-Aquitaine. He studied Youth literature at the University of Maine, and his books *Galet* and *Un arc-en-ciel* were published by Comme une orange, respectively in 2016 and 2018. He also takes part in collective works such as the *Essai* ou *Émulsion* magazine. His clean observational drawing is an invitation to contemplation. It is offering to watch the world in order to have a closer look into oneself.

facebook : [moeb.jazz](#)
instagram/[mathieusiam](#)
siam.mathieu@gmail.com





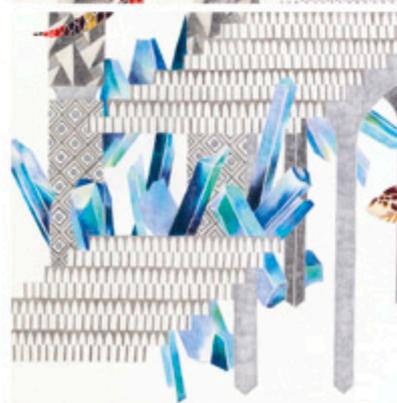


LAURE VAN DER HAEUGHEN

Je suis née en 1992 à Amiens. Une enfance à la campagne entourée de champs peuplés d'animaux et de végétaux que l'on retrouve dans mes illustrations. *Nature à Colorier* est mon premier livre édité, publié quelques mois après la fin de mes études aux Arts décoratifs de Strasbourg. Les décors de mes images sont composés de motifs organiques superposés sur des fonds blancs, comme des strates ou une scène de théâtre. J'aime les histoires contemplatives prenant vie dans des lieux qui me sont familiers ; la forêt, le jardin... Des espaces qui semblent déserts mais qui pourtant grouillent de vie.

I was born in 1992 in Amiens, and spent my childhood in the countryside, in the middle of fields filled with animals and plants that can be found in my illustrations. *Nature à colorier* is my first book, published a few months after I graduated from the Applied Art School of Strasbourg. The scenery of my pictures is made of superimposed organic patterns on white backgrounds, like layers, or a theater stage set. I like contemplative stories brought to life in places that are familiar to me : a forest, a garden... spaces that might seem empty but nevertheless are crawling with life.

laurevanderhaeghen.com
[instagram/laure_van_der_haeghen](https://www.instagram.com/laure_van_der_haeghen)
laure.vdh@hotmail.fr







SUZY VERGEZ

Inventrice d'histoires en textes et en images. J'explore l'album, l'animation et le spectacle vivant, autant de médiums qui me permettent de raconter avec poésie. Je compose des impressions au tampon, quelques coups de crayon et une collection de motifs. Des silhouettes graphiques s'animent dans un univers paisible et délicat.

Ballons, avec S. Bordet-Petillon, éditions Kilowatt, 2019

Un nôtre pays, texte de C. Audhuy, éditions Rodéo d'Âme, 2018

Petits Contes du Vaste Monde, R. Causse, N. et J.L. Vézinet, éditions Circonflexe, 2017

Inventor of stories in both words and pictures. I explore children's books, animation and performing arts, all of those disciplines allowing me to share poetical stories. I make up pictures mixing printing stamps, pencil drawing and a collection of patterns. Graphic silhouettes are brought to life in a peaceful and delicate world.

suzyvergez.com
[instagram/suzyvergez](https://www.instagram.com/suzyvergez)
suzzzy@hotmail.fr







Le ministère de la Culture apporte son soutien au dispositif du Voyage professionnel à la foire de Bologne, organisé par la Charte des auteurs et des illustrateurs jeunesse, depuis sa création en 2012.

LES RÉGIONS PARTENAIRES

ALCA Nouvelle-Aquitaine alca-nouvelle-aquitaine.fr

En lien avec les acteurs du livre qu'ils soient auteurs, traducteurs, éditeurs, libraires, bibliothécaires ou organisateurs de manifestations littéraires, ALCA, agence livre, cinéma et audiovisuel en Nouvelle-Aquitaine valorise, encourage la création, soutient et accompagne la filière économique du livre ainsi que la transmission des œuvres.

Le Voyage à Bologne s'inscrit dans un partenariat entre la Charte et ALCA en vue de développer les initiatives permettant la création et l'expression des auteurs et illustrateurs de Nouvelle-Aquitaine dans le cadre de l'accompagnement de l'émergence en région. Il s'inscrit aussi dans la dynamique de développement de coopérations internationales de l'agence et de la région Nouvelle-Aquitaine, dans l'entente historique avec l'Emilie-Romagne et la Ville de Bologne. Cette année, Laurie Agusti et Mathieu Siam, lauréats sélectionnés par la région Nouvelle-Aquitaine, figurent parmi les 12 jeunes auteurs-illustrateurs du 7^e Voyage à Bologne.

Marion Colin, chargée de mission Création et Vie littéraire
marion.colin@alca-nouvelle-aquitaine.fr

L'AR2L Hauts-de-France ar2l-hdf.fr

Plateforme interprofessionnelle accompagnant les acteurs de la chaîne du livre en région : auteurs, organisateurs de manifestations littéraires, éditeurs, libraires, acteurs du développement de la lecture et de la conservation du patrimoine écrit et graphique, de la prévention de l'illettrisme. Observatoire, l'agence réalise également des études, conseille et forme les professionnels du secteur. L'AR2L Hauts-de-France porte également des actions d'expérimentation et de médiation. Elle intervient en accompagnement des politiques publiques avec pour objectif le développement et l'accès du livre et de la lecture pour tous. Dans le cadre de sa mission Vie littéraire, elle développe un observatoire de la création littéraire pour aider les prescripteurs dans l'accueil des auteurs résidant en région. Enfin, Elle expérimente dans ses locaux, l'accueil d'un atelier d'auteurs (site d'Arras) afin d'offrir à des créateurs des conditions professionnelles de travail. Pour la première année, l'AR2L HDF participe au Voyage à Bologne ce qui lui permettra de développer ses missions d'accompagnement des auteurs émergents et son réseau international.

Julien Dollet, chargé de mission Vie littéraire : jdollet@ar2l-hdf.fr

Région Grand Est grandest.fr

Le territoire du Grand Est se caractérise par une dynamique incontestable autour de l'image. Plusieurs écoles renommées, telles que la HEAR (auparavant école des arts décoratifs) à Strasbourg, ou l'ESAL à Épinal, forment en effet chaque année des illustrateurs qui rencontrent de nombreux succès dans les salons et les librairies. La Région Grand Est développe une politique volontariste en faveur de la filière du livre, via un programme opérationnel et des dispositifs de soutien aux auteurs, aux libraires, aux éditeurs, aux salons... Pour la première fois, la Région rejoint le dispositif du Voyage à Bologne, dans le cadre d'un plan global d'accompagnement des auteurs-illustrateurs régionaux. Léa Djeziri et Suzy Vergez sont les deux illustratrices du territoire qui figurent parmi les lauréats du 7^e Voyage à Bologne. Le Prix du livre de la Région Grand Est, qui sera décerné au Printemps 2019 pour la première fois, concernera un ouvrage jeunesse, une bande-dessinée ou un roman graphique.

Anne Poidevin, chargée de mission Vie littéraire : anne.poidevin@grandest.fr

Normandie Livre & Lecture normandielivre.fr

L'association Normandie Livre & Lecture a pour objectif de promouvoir le livre et la lecture, d'être une plateforme d'échanges et de favoriser le travail en réseau des acteurs professionnels du livre. Centre de ressources et observatoire des métiers du livre, de la lecture et des écritures, Normandie Livre & Lecture réfléchit et met en œuvre, aux côtés de la Région et de la DRAC, la politique de développement du livre, de la lecture et des écritures sur l'ensemble du territoire normand. Son implication dans le dispositif « Le Voyage professionnel à la foire de Bologne », depuis l'édition 2018, rejoint sa volonté de favoriser l'émergence et de soutenir la création littéraire.

Cindy Mahout, chargée de projets Création littéraire :
cindy.mahout@normandielivre.fr

Occitanie Livre et Lecture occitanielivre.fr

À la croisée des politiques publiques nationales et régionales, depuis les sites de Toulouse et de Montpellier, Occitanie Livre & Lecture a pour objectif de rassembler tous les professionnels pour un développement harmonieux et pérenne de la filière du livre sur notre territoire. Avec un réseau de plus de 220 auteurs-illustrateurs et une vingtaine de maisons d'édition, la jeunesse est un des secteurs particulièrement représenté et dynamique de la filière du livre en Occitanie. Occitanie Livre & Lecture a souhaité rejoindre le projet du Voyage à Bologne porté par la Charte afin d'aider l'émergence des jeunes auteurs-illustrateurs dans les réseaux internationaux. Cette participation s'inscrit pleinement dans le projet d'actions internationales déployé par l'agence dont l'un des objectifs est de favoriser la circulation des acteurs du territoire. À ce titre, l'agence bénéficie du soutien de la convention Institut Français/Région Occitanie.

Céline Guelton-Thomasset, chargée de mission Vie littéraire & Éducation artistique : celine.guelton.thomasset@occitanielivre.fr
Adeline Barré, Chargée de mission Économie du livre :
adeline.barre@occitanielivre.fr

La Sofia sofia.org

La Sofia, Société Française des Intérêts des Auteurs de l'écrit, est une société civile de perception et de répartition de droits, administrée à parité par les auteurs et les éditeurs dans le domaine exclusif du Livre. Seule société agréée par le ministre chargé de la Culture pour la gestion du droit de prêt en bibliothèque, la Sofia perçoit et répartit le droit de prêt en bibliothèque. Elle perçoit et répartit également, à titre principal, la part du livre de la rémunération pour copie privée numérique et gère, depuis le 21 mars 2013, les droits numériques des livres indisponibles du 20^e siècle. Le régime de la rémunération pour copie privée numérique prévoit l'affectation à l'Action culturelle et à la formation des auteurs de 25% des sommes perçues. La Sofia soutient, ainsi, des actions en faveur de la création, de la promotion et de la diffusion des œuvres, et de la formation des auteurs. Les actions soutenues par ce budget font l'objet d'une décision du Conseil restreint de la Sofia, sur délégation du Conseil d'administration. La Sofia soutient la Charte, notamment pour toutes les actions culturelles, telles que les projets « émergences » et « Le voyage à Bologne ».

C.F.C. Centre Français d'Exploitation du Droit de Copie cfcopies.com

Le CFC est l'organisme qui gère collectivement les droits de copie papier et numérique du livre et de la presse pour le compte des auteurs et des éditeurs. Il est l'unique société agréée par le ministre de la Culture pour gérer les droits de reprographie de ces publications en France. Il gère les droits de reproduction numérique dans le cadre d'apports de droits que lui confient les éditeurs. Le CFC signe avec les organisations des contrats qui autorisent la diffusion de pages de livres et d'articles de presse. Il reverse aux auteurs et aux éditeurs des œuvres utilisées, les droits perçus au titre de ces copies professionnelles et pédagogiques. Le CFC répartit également la part des droits qui revient aux éditeurs au titre de la copie privée numérique de la presse. Conformément au code de la propriété intellectuelle, le CFC consacre une partie des sommes qu'il perçoit au financement d'actions culturelles visant à soutenir la création et la diffusion des œuvres des ayants droit qu'il représente. C'est dans ce cadre que le CFC soutient la Charte des auteurs et illustrateurs jeunesse pour sa 7^e édition du « Voyage à Bologne ».

L'ADAGP adagp.fr

Créée en 1953, l'ADAGP est la société française de perception et de répartition des droits d'auteur dans le domaine des arts graphiques et plastiques. Elle représente aujourd'hui plus de 170 000 auteurs dans les arts visuels. L'ADAGP encourage les artistes des arts visuels en initiant et en soutenant financièrement des projets propres à valoriser leurs œuvres et à en assurer la promotion à l'échelle nationale et internationale. Depuis 2009, elle s'est ainsi associée à la Charte autour d'objectifs communs : la reconnaissance et la protection des auteurs et illustrateurs jeunesse. Dans la lignée de cet engagement, elle a créé, en 2018, la Révélation «Livre Jeunesse». Ce prix annuel vise à récompenser le travail d'un auteur-illustrateur émergent, travaillant ou résidant en France, parmi les 12 auteurs présélectionnés du voyage à Boulogne. Le jury de l'ADAGP, composé de professionnels du secteur de l'illustration jeunesse, distinguera cette année le lauréat de la 2^e édition. Ce lauréat bénéficiera d'une bourse de 5000€ et d'un portrait filmé, diffusé sur le site d'Arte et de l'ADAGP.

Bibliothèque Française Sagan – Paris

bibliotheque.heurejoyeuse-patrimoine@paris.fr

Le fonds patrimonial Heure Joyeuse, aujourd'hui installé au cœur de la médiathèque Françoise Sagan (ouverte en 2015 dans le 10^e arrondissement) conserve plus de 100 000 documents pour la jeunesse du XVI^e siècle à nos jours. Les livres constituent la majeure partie du fonds mais des affiches, objets, dessins originaux, disques, fonds d'archives éditoriales et livres d'artistes complètent cet ensemble inestimable, hérité de la première bibliothèque pour la jeunesse créée en France en 1924. Sa localisation actuelle au cœur d'une des trois plus grosses médiathèques de prêt du réseau parisien, permet d'articuler les missions de conservation et de valorisation, en lien avec les enfants d'aujourd'hui, afin que tous et toutes puissent y avoir accès dans les meilleures conditions, des plus jeunes aux chercheurs en passant par les illustrateurs. Expositions, conférences et ateliers sont organisés régulièrement. Plusieurs collaborations avec des artistes lauréats du Voyage à Boulogne – la médiathèque participe au jury – ont ainsi vu le jour. Le fonds est consultable sur place et dispose d'une salle de consultation spécifique. Il est accompagné d'un fonds spécialisé sur la littérature de jeunesse en libre accès et empruntable.

La foire internationale du livre de jeunesse de Bologne www.bookfair.bolognafiere.it

Bologna Children's Book Fair, la plus importante foire internationale consacrée à l'édition jeunesse, parvenue à sa 56^e édition, a toujours accordé une place de tout premier plan à l'illustration, à laquelle sont consacrées des initiatives importantes ainsi que des débats et des activités d'étude continus. L'Illustrators Exhibition peut se vanter d'être une tradition historique qui transforme cette exposition en témoin et acteur de l'histoire de l'illustration internationale. Depuis plus de trente ans, elle est présentée en tournée dans les musées japonais et, dans la dernière décennie, elle est accueillie dans de nombreux autres pays, y compris en Chine et en Corée du Sud. Le catalogue de l'exposition, l'**Illustrators Annual**, connu dans le monde entier, est publié en Italie, au Japon, en Chine et aux États-Unis. En plus de l'exposition, le programme de la Foire présente de nombreuses autres initiatives dédiées à l'illustration. Le projet le plus récent est l'**Illustrator Survival Corner** où se déroulent des ateliers, des workshops, des masterclasses, et des portfolio reviews ouverts à tous les jeunes illustrateurs provenant de tous les pays.

Now in its 56th year, the **Bologna Children's Book Fair**, the world's most important children's publishing trade show, has always reserved a special place for illustration, organizing major initiatives and a range of opportunities for study and exchange. Over many years, the Illustrators Exhibition has not only reflected but helped forge the history of international illustration. After the fair, it becomes an itinerant exhibition, for more than thirty years going to several Japanese museums, and in last ten years, to many other countries, including China – where it travels all over the country for more than a year – and South Korea. The world famous **Illustrators Annual** is published in Japan, China and the USA as well as in Italy. In addition to the Illustrators Exhibition, the trade show programme offers a wide-ranging series of events geared to the world of illustration. The most recent project is the **Illustrator's Survival Corner**: workshops, masterclasses and portfolio review sessions open to all the young illustrators coming to Bologna from many different countries.

2018

Mai-Li Bernard
Jean-Baptiste Bourgois
Claire Brun
Aline Deguen
Maxime Derouen
Alice Dufay
Carl Johanson
Fleur Oury
Hubert Poirot-Bourdain
Claire Schvartz
Adèle Verlinden
Julia Woignier

Parrains/Marraines
Sponsors
Géraldine Alibeu
Betty Bone
Gaëtan Dorémus
Martine Perrin

2017

Roxanne Bee
Julien Billaudeau
Julie Brouant
Mathieu Chiara
Charline Collette
Bastien Contraire
Julie Escoriza
Amélie Fontaine
Clémence Itssaga
Alice Meteigner
Marina Sauty
Lucy Watts

Parrains/Marraines
Sponsors
Chamo
Réjis Lejonc
Delphine Perret

2016

Cédric Abt
Céline Azorin
Marion Barraud
Rodolphe Duprey
Karine Maincent
Marie Mignot
Marie Novion
Margaux Othats
Lauranne Quentric
Hélène Riff
Iris de Vericourt
Sophie Vissière

Parrains/Marraines
Sponsors
Benjamin Chaud
Hélène Georges
Mayana Itoiz

2015

Christophe Bataillon
Lucia Calfapietra
Julie Colombet
Nathalie Desforges
Malik Deshors
Minji Lee-Diebold
Loïc Froissart
Carine Hinder
Roberto Iacono
Franck Omer
Éloïse Scherrer

Parrains/Marraines
Sponsors
Olivier Charpentier
Amélie Jackowski
Joëlle Jolivet
Marie Quentrec

2014

Annabelle Buxton
Chloé du Colombier
Clothilde Delacroix
Elena Del Vento
Antoine Doré
Chloé Francisco Trenti
Camille Louzon
Ingrid Sissung-Weber
Gala Vanson

Parrains/Marraines
Sponsors
Jean-François Martin
Gilles Bachelet
Julia Chausson

2013

Emmanuelle Bastien
Louise Duneton
Jérémie Fischer
Pauline Kalioujny
Noëlla Kim
Marie-Noëlle Horvath
Thomas Perino
Sophie Roze
Marine Rivoal
Eva Vincze Strasman
Laureen Topalian
Elise Wilk

Parrains/Marraines
Sponsors
Gaëtan Dorémus
Anaïs Massini

LA CHARTE DES AUTEURS ET ILLUSTRATEURS JEUNESSE
Hôtel de Massa — 38, rue du Faubourg Saint-Jacques, 75014 Paris
Tél. : 01 42 81 19 93
www.la-charte.fr

Direction : **Gaëlle Le Berre**
Communication : **Isabelle Dubois**
Chargée de mission : **Emmanuelle Leroyer**
Coordination éditoriale et artistique :
Sandrine Bonini, Emmanuelle Leroyer, Guillaume Nail

Traduction en anglais : **Lauranne Quentric**
Graphisme : **Colombe Salvaresi**
Impression : **Mars 2019 - www.pbtisk.eu**
ISBN : 978-2-914173-00-1

UN VOYAGE À BOLOGNE 2019 A JOURNEY TO BOLOGNA

7 ANS. 7 ans, déjà, que Le Voyage professionnel à Bologne, organisé par la Charte des auteurs et illustrateurs pour la jeunesse est l'occasion de découvrir 12 talents émergents de l'illustration. Grâce à l'accompagnement d'illustrateurs et illustratrices confirmés et de partenaires institutionnels impliqués, les 12 lauréats participent à la foire internationale du livre de Bologne, salon incontournable de l'édition jeunesse, afin de présenter leur travail et de développer leur réseau. Une occasion privilégiée d'échanges et de rencontres professionnelles destinées à initier de futures collaborations.

